Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ziemia Tappuach należała do Manassesa, lecz (samo) Tappuach na granicy Manassesa do synów Efraima. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ziemia Tapuach należała do Manassesa, lecz samo Tapuach na granicy Manassesa, do synów Efraima. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ziemia Tappuach należała do Manassesa, ale Tappuach na granicy Manassesa należało do synów Efraima. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Manasesowa była ziemia Tafua; ale Tafua przy granicy Manasesowej była synów Efraimowych.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W dziale bowiem Manasse przypadła była ziemia Tafue, która jest podle granic Manasse, synów Efraim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okolica Tappuach należała do Manassesa, ale Tappuach na granicy Manassesa należało do Efraima. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ziemia Tappuach należała do Manassesa, samo zaś Tappuach, graniczące z posiadłościami Manassesa, do synów Efraima. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia Tappuach należała do Manassesa, ale Tappuach na granicy Manassesa było własnością synów Efraima. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do Manassesa należała okolica Tappuach, lecz samo Tappuach, leżące na granicy Manassesa, należało do Efraima. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okręg Tappuach należy do Manassego, ale samo [miasto] Tappuach na granicy [posiadłości] Manassego do Efraimitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Манассії буде; і Тафет на границях Манассії синам Ефраїма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obwód En Tappuach należał do Menaszy, zaś miasto Tappuach, przy granicy Menaszy – do synów Efraima. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ziemia Tappuach przypadła Manassesowi, lecz Tappuach przy granicy Manassesa należało do synów Efraima. |